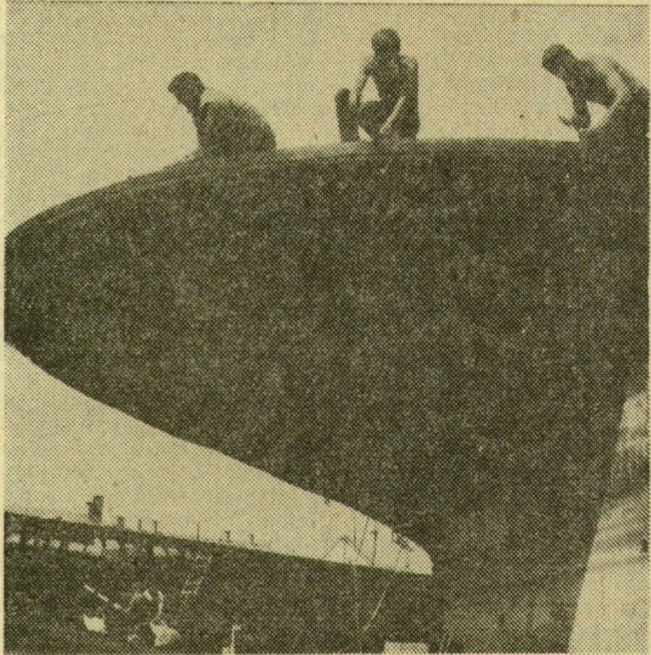


## Rekordmunkát végeznek a hajóácsok

Pontosan két hónapig és 10 napig akadályozta a magas tiszai vizállás a tápéi hajójavító üzem munkáját. Pedig az idén a tavalyinál is nagyobb feladatokat kell elvégezni; mintegy 13 millió forint értékben javítják a kiöregedett uszályokat, illetve újakat építenek. A fontos vízi szállítási feladatok nem tűnnek haladéknak, az uszályokra nagy szüksége van a MAHART-nak. Ezért a tápéi hajójavító üzem szocialista brigádjai elhatározták, hogy a Nagy Októberi Forradalom tiszteletére versenyre kelnek az idővel; csökkentik az újonnan épülő 400 tonnás uszályok előállítását idejét, hozzávetőleg 1000-1400 munkaórát takarítanak meg.

A hajóácsok, lakatosok, kovácsok azóta reggeltől késő estig dolgoznak. Az ünnepnapokon sem tartanak szünetet. Erőfeszítéseiket máris siker koronázta, az első 400 tonnás uszályt megszabott határidőre, június 30-ára átadták. A vízrebochtás után sem csökkent a tempó; egy 900 tonnás ércszállító uszály nagyjavításához csoportosították a legjobb brigádokat. Itt is jól halad a munka, jelenleg a csörlőket, darukat javítják, hozzáálltak a kormánymű szereléséhez is. A nagyméretű vízjárművön hatvanan dolgoznak, s előreláthatólag augusztus végéig befejezik a felújítást.



(Somogyiné felvétele)

Csáki Béla szocialista brigádja dolgozik az ércszállító uszály kormány szerkezetén

## Megszűnik a nyomdaipari és a rövidáruipari tröszt

A Gazdasági Bizottság legutóbbi ülésén hozzájárult ahhoz, hogy a könnyűipari miniszter 1967. december 31-vel megszüntesse a nyomdaipari és rövidáruipari trösztöt. Egyben tudomásul vette a GB, hogy mind a rövidáruipari, mind a nyomdaipari vállalatok január 1-vel önkéntes egyesülést kívánnak létrehozni.

Az intézkedéssel 1968. január 1-től a könnyűipari minisztériumhoz tartozó mind a 18 nyomdaipari és 9 rövidáruipari vállalat ön-

állóságot kap. Valamennyien szabadon gazdálkodhatnak — rugalmasságukon, termékeik minőségén, munkájuk gyorsaságán múlik majd nyereségük, továbbfejlesztésük. Ugyanakkor különféle közös feladataik elvégzésére egymással is szoros kapcsolatokat építenek ki, ezért hozzájárulnak mindkét iparágban az egyesülést. Ez a szerv nem a tröszt utódja lesz, annak funkcióit sem gyakorolhatja, hanem közös megállapodások alapján működik.

## Budapestre „utazik” a Vosztek hordozórakétája

Kiállítás a szovjet tudomány és technika ötven esztendejéről

Kiss Árpád, az Országos Műszaki Fejlesztési Bizottság elnöke szombaton tájékoztatta az újságírókat „A szovjet tudomány és technika 50 éve” című jubileumi kiállításról, amelyet szeptember 1-től 24-ig rendeznek a Budapesti Nemzetközi Vásár területén.

A nagyszabású kiállítás a külföldi országok közül elsősorban hazánkban mutatja be átfogó módon a szovjet tudomány és technika fejlődésének főbb állomásait, a Nagy Októberi Szocialista Forradalom győzelme óta elért eredményeket, igen sok eredeti anyag és makett szemlélteti majd a szovjet felsőoktatás, az atommagfizika, a korszerű műszaki információ fejlődését, az új anyagok felfedezésében és felhasználásában, az energetika fejlesztésében elért szovjet sikereket. Bemutatják a legkorszerűbb elektronikus szá-

mitógépeket, működés közben lehet majd látni a laser-berendezéseket. A közelebbiek számára a legérdekesebbnek a Vosztek űrhajó hordozó rakétája ígérkezik, amely a napokban érkezik meg Budapestre. Elhozzák az „úrben járt” műszereket és az űrhajósok öltözékét, felszerelését is.

A kiállítást a BNV főterét körülvevő 8 pavilonban rendezik 8300 négyzetméternyi fedett területen. A nagyszabású bemutatóval egyidőben tudományos előadásokat is tartanak.

A kiállítás katalógusa rövidesen megjelenik 30 ezer példányban, s tájékoztató füzeteket is kiadnak egy-egy szovjet tudományág fejlődéséről.

A kiállítás alkalmából szovjet kormányküldöttséget várunk Budapestre, s valószínűleg a kiállítás vendégei között lesz az egyik szovjet űrhajós is. (MTI)

## Vendégek a szovjet testvérvárosból

A baráti látogatásra Szegedre érkezett odesszai párt-és tanácsi delegáció tegnap, szombaton délelőtt az MSZMP Szeged városi bizottságának Kálvin téri székházában találkozott a város párt-és tanácsi vezetőivel.

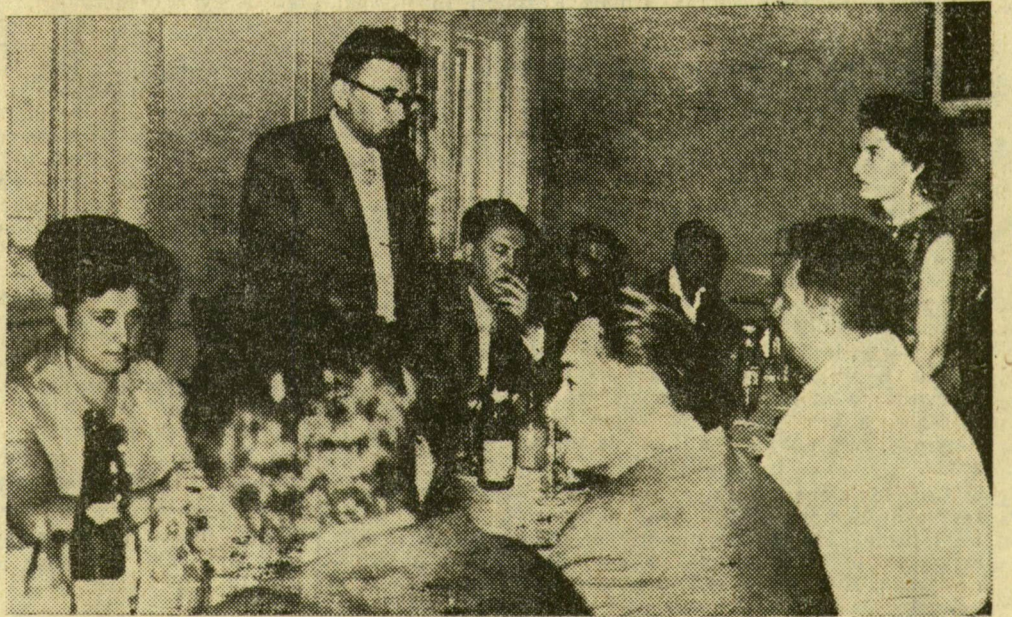
Szovjet testvérvárosunk küldöttségének vezetője: A. P. Cserednyicsenko, az Ukrán Kommunista Párt Odessza területi bizottsága tudományos osztályának vezetője, a közgazdasági tudományok kandidátusa. A küldöttség tagjai: A. H. Konovalenko, az Odessza városi pártbizottság párt-és tömegszervezeti osztályának vezetője; V. N. Szeleznyov, Odessza Októberi kerületi pártbizottságának titkára; J. J. Petropavlovskij, az Odessza városi pártbizottság tagja, a városi Komszomol-bizottság első titkára; R. I. Hmeljuk, a Szovjet-Magyar Baráti Társaság odesszai tagozatának titkára, az Odesszai Pedagógiai Főiskola docense.

A szívélyes hangulatú baráti találkozó szegedi résztvevői voltak: Perjési László, az MSZMP Szeged városi bizottságának első titkára; Sipos Géza, az MSZMP Szeged városi bizottságának titkára; dr. Biczó György, a városi pártvégrehajtóbizottság tagja, a Szeged megyei jogú városi tanács vb elnöke; Deák Béla, Balog István, Ozvald Imre, a városi pártvégrehajtóbizottság tagjai, a pártbizottság osztályvezetői;

Papp Gyula, a megyei jogú városi tanács vb elnökhelyettese; dr. Földi Gábor, a KISZ Szeged városi bizottságának titkára; Kelemen Sándor, a szegedi munkásörtség parancsnoka, a Szeged városi pártbizottság tagjai; dr. Komáromi László, a városi pártbizottság osztályvezetője; Arvai József, a megyei jogú városi tanács vb elnökhelyettese; dr. Csikos Ferenc, a megyei jogú városi tanács vb titkára és Fülöp János, az MSZBT

Szeged városi bizottságának titkára.

A vendégeket Perjési László üdvözölte, majd tájékoztatta Szeged múltjáról, jelenlegi fejlődéséről, a politikai tevékenységről, az ipar, a mezőgazdaság, a tudomány és a művelődés helyzetéről, illetve mindezeket a kérdéseket kötetlen beszélgetés közben részletesen megtárgyalták a találkozó résztvevői. Ezután A. P. Cserednyicsenko mondott köszönetet a sokoldalú információért, és hangsúlyoz-



(Liebmann B. felv.)

Találkozó a Szeged városi pártbizottságon. A. P. Cserednyicsenko köszönti a találkozó résztvevőit

## Barátságunk: élmények tengere

Az odesszai delegáció két tagja, A. P. Cserednyicsenko és R. I. Hmeljuk szegedi látogatásuk alkalmából cikket írtak lapunk, a Dél-Magyarország számára. Cikküket a két testvérváros barátságáról az alábbiakban közöljük.

Testvérvárosok! Egyszerű és természetes

ma már ez a szó. Kedves és emlékeztető minden jóakarató ember számára. A városok barátsága korunkban sajátos eszmét képvisel: a békéért és a szociális haladásért vívott harc egyik előmozdítója.

A testvérvárosok nagy családjában már több mint 11 éve olvashatjuk egymás mellett Odessza és Szeged nevét. A küldöttségek kölcsönös látogatásai, tapasztalatserék a termelési és társadalmi tevékenység minden területén, a rokonüzemek és oktatási intézmények levelezése — ez fűzi még szorosabbá a két nép baráti kötelékeit.

Odesszában sok minden emlékeztet Szegedre. A város festői szépségű negyedének széles, modern útja, a „Szeged” motoros hajó, a jutagárban őrzött vörös zászlók egyaránt e várost idézik.

A szovjet és magyar emberek és — részben — Odessza és Szeged lakóinak találkozásai hagyománnyá váltak. Az Odesszai Egyetem hallgatói hálásan emlékeznek dr. Antalffy Györgynek, a szegedi egyetem professzorának óráira; Znamja kommunizma című lapunk újságíróinak sok érdekeset és hasznosat mesélt a Dél-Magyarország szerkesztője, Sz. Simon István. Az ukrainai bortermelekhöz is gyakran látogatnak el magyar kollegáik. Az odesszai szőlőtermelési és szőlőművelési főiskolán magyar és szovjet tudósok és szőlőtermelők hasznos munkájukat honosított meg több mint húsz szőlőfajta, amelyet Magyarországról telepítettek át, és évi 100—125 mázsa termést ad hektáronként az ültetvényen.

Az októberi forradalom nevét viselő odesszai üzemek, a marógépgyár, a Dzerzsinszkij Avtozenmas egyaránt importált Magyarországra termékeiből.

A baráti együttműködéshez hozzátartozik az is, hogy tavaly nyáron az odesszai Építőipari Főiskola hallgatói dolgoztak magyarországi építkezéseken, most pedig magyar főiskolások végeznek hasonló munkát nálunk. Különösen jó kapcsolat alakult ki a cserelátogatások lehetőségének megteremtésével az odesszai 58. számú iskola és a szegedi Radnóti Miklós Gimnázium között. Az odesszai főiskolai intézményekben tíz hallgató tanul a Magyar Népköztársaságból. Néhány év múlva képzett technikusként, mechanikusként, agrónomusként, orvosként és mérnöként térnek vissza hazájukba.

A magyar ifjúságnak a világ első szocialista államához való szeretetéről helyesen mondta az odesszai magyar diákok csoportjának vezetője, a

Műszaki Főiskola hallgatója, Botyánszki Mihály: „Mi magyar diákok itt tanulunk Odessza felsőoktatási intézményeiben. Mindegyikünk időtálló ismeretekkel vagyunk visszatérni hazájába, hogy együtt építsük idősebb elvtársainkkal az új életet. Mi itt barátok között ünnepeljük az emlékezetes évfordulókat és mindig úgy érezzük, a mi ünnepünk, — a ti ünnepetek. Ez csodálatos érzés. El-műlnak a tanulóévek, és visszatérünk hazánkba. De örökké emlékezünk arra, hogy a tengerparti, napsütötte városban nemcsak ismereteket szereztünk, de egy második hazát is, amelyre mindig szeretettel gondolunk.”

Több mint 35 szervezete van Odesszában a Szovjet-Magyar Baráti Társaság nemzetközi osztályának. Gyűlések, ünnepi estek, amelyeket Magyarország emlékeztető évfordulóinak szentelünk, delegációk cseréje, turista-utak, tapasztalatserék, rádióműsorok, kiállítások, irodalmi estek... nem is lehet felsorolni mindazt, ami a társaság munkáját jelenti. Egyre szélesebbek és sokoldalúbbak a magyar és szovjet nép baráti kapcsolatai. Szép hagyomány lett, hogy megrendezzük a két szomszédos köztársaság nemzeti kultúrájának hetét: így kapnak lehetőséget Ukrajna és Magyarország munkásai, hogy jobban megismerjék egymást. Az ukrán nép nagyra becsüli annak a tehetséges népnek eredeti kultúráját, amely Kossuthot és Petőfit, Lisztet és Munkácsyt adta a világnak.

Az elmúlt évben a magyar kultúra ünnepi hete alkalmából Odesszában két delegáció időzött. A közéleti személyiségekkel együtt ott volt a kiváló magyar művész csoportja: a Budapesti Állami Operaház szólistái. A Sztoljanszkij nevet viselő iskola dísztermében egymás után hangzottak fel Csajkovszkij Hattyúk tava című balettjének halhatatlan melódiái, Schubert keringői, Haydn és Mozart darabjai, Brahms magyar táncai, ukrán, mai magyar és szovjet dalok a konzervatórium hallgatóinak, magyar és orosz művészeknek az előadásában.

Virágok, melegség, élmények tengere. Itt nem szükségesek tolmácsok. A két baráti nép muzsikája érthető

Szegeddel ismerkedett az odesszai küldöttség

ta: szegedi tartózkodásuk idején igyekeznek minél több személyes tapasztalatot is gyűjteni a városról és annak dolgozó néperől.

Délután az odesszai küldöttség városnéző sétára indult, este pedig részt vett a szabadtéri játékok megnyitó előadásán.

minden néző számára. A Kárpátok vidékén, ahol egy-egy mellet fekszenek az ukrán és magyar falvak, olyan dalokat hallunk, melyekben a zene varázslatos ereje egyesíti az ukrán és magyar zenei kultúra jegyeit. Ilyen az a híres dal is, amelynek a címe Szuzsidka.

Nemcsak a melódiákban, ritmusokban érezhetünk rá az ukránok és magyarok baráti közösségére. Vannak hasonló hangszereink is. A magyar furulya a mi szopilkánkra emlékeztet, a magyar cimbalom a bjeloruszok, ukránok, oroszok kedvelt hangszere. Hát még a hegedű! Ukrajnában és a magyar városokban, falvakban a népzenezők ügyes ujjai csodákat csinálnak ki ebből a hangszerből.

Az ünnepi hét a barátság és a szovjet és magyar nép közötti kulturális kapcsolatok megerősödésének jegyében telt el. De új lehetőségek nyíltak meg a szegedi és odesszai egyetem és főiskolák között a tudományos együttműködés terén is. Az odesszai egyetem kémiai kara és a szegedi egyetem természettudományi karának kémiai tanszéke között jelenleg is termékeny munkakapcsolatok vannak. Ezek a kapcsolatok a két egyetem tudósainak egymással tett látogatásai eredményeként jöttek létre a tudományos együttműködésről szóló egyezmény keretében. Ez év szeptemberére tervezik a szegedi és odesszai pedagógiai főiskolák rektorainak, igazgatóinak kölcsönös látogatását a munkatapasztalatok tanulmányozása és kicserélése céljából. Az odesszai pedagógiai főiskola pedagógiai és pszichológiai tanszéke jelenleg az érettségizők szakmai-pedagógiai kiválogatásának problémáját tanulmányozza. A tanárnak készülő hallgatók szakmai rátermettségéről tudományosan megalapozott dolgozatok készülnek. Ezek a kérdések más hasonlókkal együtt bizonyosan érdekelni fogják kollégáinkat a szegedi egyetem pedagógiai tanszékén is.

Az Odessza és Szeged közötti gazdasági, kulturális, tudományos és pedagógiai kapcsolatok erősödése a szovjet és magyar nép közötti barátság erősödését jelenti. Együtt kell dolgoznunk, hogy örökké virágozzanak a bíbor szegfűk a földön, és ne gyulladjon ki sohasem a háború atomlángja. Ezért jöttünk ide és ezért köszöntjük így a tiszparti várost: Eljen és virágozzon a Szovjetunió és a Magyar Népköztársaság közti örök és megbonthatatlan barátság!

(Fordította: Verecs Miklós)